

成都市十七届人大一次会议开幕 政府工作报告确立2018年九大重点工作

成都今年力争地区生产总值增长7.5%

02

封面

读四川

封面

2018.2.26 星期一 封面 028-96111

责编 刘卓 版式设计 红霞 校对 张院

华西都市报(记者 张想玲 殷航 李媛莉 杜江苗 谢燃岸)阳光和煦,春意盎然。2月25日上午10时,成都市十七届人民代表大会第一次会议开幕,成都市市长罗强向大会作政府工作报告,从九大方面详述了成都今年的重点工作。

2018年,成都将在实体经济高质量发展、新经济新动能培育、重点领域改革、乡村振兴战略、城市功能品质、生态环境、双向开放水平、天府文化建设、民生社会事业九大方面重点着力,力争实现地区生产总值增长7.5%,全社会固定资产投资增长8%,城乡居民人均可支配收入分别增长8%和9%。

报告明晰,坚持把经济的着力点放在实体经济上,大力推进66个产业园区建设。力争旅游总收入突破3600亿元。在新经济企业发展上,力争新增新经济企业5000家以上,培育独角兽企业两家。深化供给侧结构性改革,实施重点项目1000个、年度投资4000亿元以上。深化住房制度改革,试点建设共有产权住宅。

在完善城市功能品质上,统筹推进“东进、南拓、西控、北改、中优”,高标准建设“三城三都”。加快天府新区建设步伐,大力推进天府国际机场和国际空港新城建设。

交通进一步提升,加快天府国际机场建设,完成双流国际机场扩能改造,开展低空空域管理改革试点,开通运营地铁1号线三期、3号线二期三期,开工建设地铁10号线二期、13号线一期和18号线三期。开工建设龙泉山旅游快速路,加快推进天邛高速公路、成温邛高速公路扩容改造等项目。

在生态环境改善上,鼓励低碳出行,新增公交、公务用车使用新能源车比例分别不低于30%、50%,加快建设龙泉山城市森林公园和天府绿道,推进建筑墙体、楼顶、阳台和过街天桥等立体绿化工作。力争森林覆盖率达到39.5%。开展大熊猫国家公园体制试点。

加快对外通道和开放载体建设。完善国际航线网络,新增3条以上国际(地区)直飞航线。在天府文化建设上,创办“天府戏剧节”,开工建设国际足球中心和综合体育馆,推进熊猫星球、少城国际文创硅谷、临邛文创产业区等重点项目。打造东门、邛窑等5大遗址公园,大力推进古蜀文化遗址、“蜀道”申报世界文化遗产。

报告提出,要突出发展民生社会事业,解决好群众的操心事、烦心事。继续做好精准扶贫工作,优先发展教育事业、提高教育和社会保障水平,深入推进健康成都战略、不断创新社会治理。

地区生产总值 增长7.5%

全社会固定资产投资 增长8%

社会消费品零售总额 增长10%

进出口总额 增长8%

地方一般公共预算收入增速 与经济增速同步

城乡居民人均可支配收入 分别增长8%、9%

全社会研发投入 增长12%

居民消费价格上涨 控制在3%左右

城镇登记失业率 控制在4%以内



1、夯实实体经济

2、发展动能转换

3、重点领域改革

4、乡村振兴

5、完善城市功能品质

6、改善生态环境

7、双向开放

8、建设天府文化

9、突出民生社会事业

便民出行 开通运营地铁1号线三期,完成三环路扩能提升工程。建成熊猫绿道102公里、锦城绿道(一期)34公里。中环路至绕城高速区域新开通公交线路10条以上,新增延时公交10条以上。

提升市容环境 提升二环路绿化面积20万平方米,实现立交桥桥柱绿化覆盖4万平方米。打造“花园式特色街区”26个。全市新建环卫公厕200座、改造环卫公厕109座。打造背街小巷环境综合整治示范街22条。

就业创业 城镇新增就业23万人 对创业的在校大学生和毕业5年内的高校毕业生给予创业补贴。新增吸纳大学生就业创业7万人。

扶弱助困 资助10万人次残疾人参加社会保险。为符合条件的建档立卡贫困户每人每年提供500至1000元的生活和医疗救助。

教育发展 新建、改扩建中小学和幼儿园100所,新增学位10万个。农村留守儿童关爱全覆盖

医疗养老 打造15分钟养老服务圈,建成社区养老院61个。全民参保计划,法定人群全覆盖,城乡养老保险参保覆盖率保持90%以上,城乡居民基本医疗保险参保率达97%。

食药安全 电子处方试点药店达1000家以上。开通移动端便民购药电子地图。全市80%的持证餐饮服务单位实现“明厨亮灶”,“明厨亮灶”网络实时监管达5000家。

改善居住 实施棚户区(危旧房)改造9486户。完成中心城区老旧小区改造235个。基本建成公租房4000套,竣工公租房5000套。新(改)建标准化菜市场7个。

文体惠民 建成成都城市音乐厅。举办“乐动蓉城”月末惠民音乐会32场、优秀家风家训家规档案展。

便民服务 建成投入使用不动产登记中心(城东办证点)。每日发布“蓉价网”菜篮子商品价格信息。建设并试运行成都市电梯困人应急处置平台(一期)。全市新增往来港澳澳签一体机22台、自助照相亭128个。

两会聚焦

让老百姓过得更“撒脱”

政府工作报告“接地气”表达获称赞

“土玩意儿”“朋友圈”“撒脱”,你能想象,这些通俗又直白的话语,是出自一本正经的成都政府工作报告中么?

2月25日上午,成都市人民政府市长罗强在成都市十七届人民代表大会第一次会议上,向大会作政府工作报告。金句频出,朴素亲切的文风中,许下的是对成都的郑重承诺。而今年重磅推出的英文版政府工作报告,也立足让世界读懂成都,希望成都的“朋友圈”越来越大。华西都市报·封面新闻记者专访了起草政府工作报告的相关负责人,解读背后的故事。

很洋气!“烧脑”翻译18000字 今年推出英文版政府工作报告

45个页码,18000多字的英文版政府工作报告,在今年重磅推出。对于国际“朋友圈”日益壮大和热闹的成都,很有必要,“让世界读懂成都,让成都故事在全球传播。”起草政府工作报告的相关负责人介绍,这是一个城市的胸怀和抱负,成都正在用更加开放的体系和视野,融入世界的节奏。

在这份报告中,成都市长罗强也梳理出过去五年,成都对外开放合作的新步伐。驻蓉领事机构增至16个,国际友城和友好合作关系城市达到85个,世界500强企业落户281家。国际(地区)航线达到104条,航空“第四城”地位更加巩固。蓉欧快铁连接境外14个、境内12个城市,成为中欧班列中开行线路和数量最多、运行最为稳定的班列。成功承办《财富》全球论坛、世界华商大会、G20财长和央行行长会议等国际性会议。进出口贸易保持较高增长势头,与“一带一路”沿线国家(地区)经贸往来呈加速态势。

那么这份英文版政府工作报告的翻译过程,有什么不为人知的故事呢?“英文版翻译时间用了三周多,是一个很‘烧脑’的过程。”相关负责人介绍,拿到初稿后的第一步,是“切块”。由牵头人通读全文,对报告整体的篇幅、结构、思路进行初步把握,将文本拆分成块,分配任务给每一位译者。

如何保持两种语言之间的平衡,对报告翻译至关重要。政府工作报告带有浓重的中国特色,如果完全按照字面直译,会让读者摸不着头脑。反之,如果处理得太过于灵活,又会牺牲原文的表现力,甚至造成读者理解的偏差。以十大民生实事中的“新增学位10万个”为例,这里的“学位”是指学校里可接纳学生的位置数量,如果理解成毕业后获取学历那个“学位”,而翻译成“degree”就要闹笑话了。在成都的英文版报告中,用“education opportunities”来表达“学位”一词。

接地气!让老百姓过得更撒脱 诗意又直白的表达获称赞

“让音乐浸润城市,让文化滋养心田。”“解决好群众的操心事、烦心事,建设幸福蓉城”“让企业和群众办事更省心、更撒脱”,2月25日,这些充满诗意又直白的报告“金句”发布后,直击市民心田,获赞无数。“语句质朴但不能再质朴,但背后的真心意,感受到了。”成都市民田梦虎早上一直刷着大会开幕直播,让他倍感振奋的语句接连不断。

“政府工作报告起草和修改历时4个月,修改报告不是修改文字表面,而是需要大量的研究工作支撑。几十项的民生工程,每一个征集都来自基层,解决的是群众最关心的利益问题,现实问题。”起草报告相关负责人解读,以“土玩意儿”为例,成都提出,加大川剧、蜀绣、蜀漆、漆器、皮影等非物质文化遗产保护力度,加快文殊坊、新都锦门等特色产业集聚区发展,加强活态传承、活化保护,让“土玩意儿”更具国际范。这与不久前习近平书记来川视察时,提出的期许不谋而合。同时,对百姓关注的民生工程而言,成都以问题为导向,着眼于成都当前的问题,没有回避矛盾和问题。

华西都市报·封面新闻记者 赖芳杰 秦怡

重点聚焦

关键词: 城市品质

公共服务配套项目 新开工800个以上

一秒能下一部高清大片的5G网络,特色精品街区,更加绚烂的城市夜景……这些你们期待么?

在打造城市品质方面,成都也有“大手笔”。统筹推进“东进、南拓、西控、北改、中优”,系统推进城市有机更新,高标准建设“三城三都”。加快天府新区建设步伐,加快鹿溪智谷、成都科学城、天府中心等重点区域开发建设。

加快构建公共服务设施网络体系,新开工公共服务配套项目800个以上。加强海绵城市和地下综合管廊建设,加大地下空间综合开发利用。

新一代信息基础设施加快建设,提前进行5G网络高标准建设规划及试点,持续提升千兆城市网络能力。

在城市公共空间塑造上,大力整治背街小巷,打造特色精品街区。高标准规划建设城市夜景体系,全域开展最美街道、最差街道评选。

开工建设国际足球中心 建成运营城市音乐厅

今年,成都众多精彩的文化项目将有新进展。

报告指出,加快推进成都自然博物馆等重大项目建设,持续推进中国足球试点城市建设,开工建设国际足球中心和综合体育馆。

推进熊猫星球、少城国际文创硅谷、临邛文创产业区等重点项目,文创产业增加值实现1000亿元。

加快建设321梵木创意区等音乐产业园区和安仁、街子、白鹿、平乐等音乐小镇,建成运营城市音乐厅、露天音乐公园。

在非物质文化遗产的保护上,打造东门、邛窑等5大遗址公园,大力推进古蜀文化遗址、“蜀道”申报世界文化遗产。

同时,举办第二届中国—中东欧国家艺术合作论坛等国家对外文化交流活动,办好国际女子乒乓球世界杯、ATP250成都网球公开赛等重大体育赛事,筹办2019世界警察和消防员运动会。

关键词: 民生

新增延时公交10条以上 新建环卫公厕200座

政府工作报告不仅回顾了过去主要成就,制定了未来的工作目标,同时也给了市民一个沉甸甸的2018年民生“大礼包”。

出行、教育、医疗、就业……十大领域,68件实事,每一条都备受关注。

加班族错过了末班车咋办?在公交线路上,2018年成都将新增延时公交10条以上,加密中环路至绕城高速区域公交线路,新开线路10条以上。轨道交通方面,将开通运营地铁1号线三期、3号线二期三期,轨道交通运营里程达210公里。地铁10号线三期、13号线一期和18号线三期也将开工建设。

完成三环路扩能提升工程,启动锦江绿道(一期)工程,建成熊猫绿道102公里、锦城绿道(一期)34公里。

在市容环境上,提升二环路绿化面积20万平方米,实现立交桥桥柱绿化覆盖4万平方米。打

造“花园式特色街区”26个。全市新建环卫公厕200座、改造环卫公厕109座。新建农村无害化卫生厕所2000座、旅游厕所30所。

备受关注的教育方面,今年成都将建设中小学、幼儿园100所,新增学位10万个。做好婴幼儿照护和儿童早期教育服务。努力解决“择校热”“大班额”等突出问题,切实减轻中小学生及家长负担。

医疗养老方面,城乡养老保险参保覆盖率保持在90%以上;城乡居民基本医疗保险参保率达97%。打造15分钟养老服务圈,建成社区养老院61个。

今年成都将实施棚户区(危旧房)改造9486户。完成中心城区老旧小区改造235个。基本建成公租房4000套,竣工公租房5000套。加快实施公建配套攻坚行动,中心城区建成公共服务设施160处。新(改)建标准化菜市场7个。



下载封面新闻APP 浏览最新资讯